

La Girafe

Dis-moi, qu'est-ce que c'est, cet étrange animal au jardin du roi?
Tout le monde peut voir comment il tend le cou au-dessus des toits.
Il est allongé; il veut atteindre le ciel—Comme c'est maladroit!
A-t-il de la peine d'être tout seul ici, si loin de chez soi?

Dis-moi, qu'est-ce que c'est? D'où vient ce visiteur errant dans Paris?
Où va-t-il rester? Où se met-il à l'abri?
Est-il fatigué? Devra-t-il voyager? Pourra-t-il rester ici?
Sait-il où il va? Doit-il continuer pendant toute sa vie?

Que cherche-t-il là-bas, plus loin que l'horizon? Est-ce un rêve? Un souvenir?
Un rêve disparu? Ou un souvenir caché? Connaît-il son vrai désir?

Est-ce qu'il regarde en arrière le pays duquel il est venu?
Est-ce qu'il espère retourner au passé, retrouver le temps perdu?
Ou désire-t-il une nouvelle patrie inconnue?
Cherche-t-il toujours un paradis jamais vu?

[In 1826, King Charles X of France received a gift from the Ottoman Viceroy of Egypt, Mehmet Ali Pasha. One of the first giraffes ever to be seen in Europe, Zarafa, whose name in Arabic means "the lovely one," caused a sensation upon arrival in Paris.]

*Tell me, what is this, this strange animal in the garden of the king?
Everyone can see how he extends his neck above the rooftops.
He's stretched thin; how awkwardly he reaches for the sky!
Does it pain him to be all alone here, so far away from home?*

*Tell me, what is this? Where does this visitor wandering in Paris come from?
Where does he belong, where does he find shelter?
Is he tired? Does he have to travel further? Will he be able to stay here?
Does he know where he's headed? Must he keep going all his life?*

*What is he looking for beyond the horizon? Is it a dream? Or a memory?
A dream that's disappeared? A memory still hidden? What is he so intent to see?*

*Does he look back at the country from which he came?
Does he hope to return to the past, to find the time that's lost?
Or does he wish for a new homeland as yet unknown?
Does he always search for a paradise never seen?*